



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

121-е пленарное заседание

Понедельник, 13 сентября 2010 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

Пункт 13 повестки дня

Предотвращение вооруженных конфликтов

Председатель (*говорит по-арабски*): Позвольте напомнить делегатам, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 18 сентября 2009 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня шестьдесят четвертой сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно перенести рассмотрение данного пункта на шестьдесят пятую сессию. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня шестьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 13 повестки дня.

Пункты 21–26 повестки дня

Кипрский вопрос

Вооруженная агрессия против Демократической Республики Конго

Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах

Положение в области демократии и прав человека в Гаити

Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установления международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности

Последствия иракской оккупации Кувейта и агрессии против него

Председатель (*говорит по-арабски*): Хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 2-м пленарном заседании 18 сентября 2009 года Ассамблея постановила включить в повестку дня шестьдесят четвертой сессии пункты 21–26 повестки дня в соответствии с пунктом 4(b) приложения к ее резолюции 58/316 от 1 июля 2004 года. В этой резолюции Генеральная Ассамблея постановила оставить эти пункты в повестке дня Ассамблеи для рассмотрения по поступлении уведомления от одного из государств-членов. Соответственно, эти пункты были включены в проект повестки дня шестьдесят пятой сессии.

На этом Ассамблея завершает рассмотрение пунктов 21–26 повестки дня.

Пункты 48 и 114 повестки дня (*продолжение*)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующая деятельность в связи с ними

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проект резолюции (A/64/L.72)

Председатель (*говорит по-арабски*): Хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в рамках обсуждения пунктов 48 и 114 Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 64/184 и решение 64/555 о подготовке к организации пленарного заседания высокого уровня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

В связи с этими двумя пунктами на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится опубликованный в качестве документа A/64/L.72 проект резолюции, к которому прилагается проект итогового документа пленарного заседания высокого уровня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/64/L.72. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/64/L.72?

Проект резолюции A/64/L.72 принимается (резолюция 64/299).

Председатель (*говорит по-арабски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить с объяснением позиций по только что принятой резолюции, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н ас-Саиди (Йемен) (*говорит по-английски*): Поскольку это, возможно, последнее заседание нынешней сессии, я хотел бы воздать должное Вам, г-н Председатель, и Вашей работе на посту Председателя. Это было отличное и продуктивное руководство. Вы проделали огромную работу от имени всех нас, и мы Вам очень признательны. Воздавая должное Вам, мы, члены Группы 77 и Китая, хотим заверить Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии в нашей готовности к сотрудничеству.

Я попросил слова по этому важному вопросу, прежде всего для того, чтобы поблагодарить координаторов, посла Сенегала и посла Дании, и Вас за неустанные усилия по подготовке этого важного итогового документа. Мы, члены Группы 77, надеялись на увеличение объема ресурсов, которые будут направлены на осуществление и реализацию целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Однако, понимая, с какими экономическими трудностями сталкивается сейчас наш мир, мы согласились с компромиссной оговоркой в отношении того, что обязательство о выделении 0,7 процента будет сохранено и что развитый мир выполнит свои обещания и поможет развивающимся странам в реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Это было для нас нелегко. У некоторых членов Группы 77 и Китая были серьезные оговорки по таким вопросам, как концепция безопасности человека, но они решили присоединиться к консенсусу. И здесь я хотел бы особо сказать о Боливарианской Республике Венесуэла, у которой были проблемы с концепцией безопасности человека. Тем не менее Венесуэла проявила великодушие, пойдя навстречу нашим общим интересам и не настаивая на собственных интересах, и присоединилась к консенсусу. За это мы признательны ей и всем остальным, включая наших партнеров по переговорам.

Г-н Валеро Брисеньо (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, мы хотели бы присоединиться к теплым словам Председателя Группы 77 и Китая и поблагодарить Вас за отличное руководство работой Генеральной Ассамблеи. В этой связи мы поддержали внесенные Вами предложения и работаем в направлении их полной реализации.

Венесуэла присоединилась к консенсусу по резолюции 64/299, однако мы хотели бы официально заявить, что у нас имеются некоторые озабоченности, которые мы полностью объяснили в процессе многомесячных переговоров. Процесс переговоров по итоговому документу заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, был очень сложным и напряженным. Делегация Венесуэлы принимала активное участие в процессе переговоров и твердо и решительно отстаивала позиции Группы 77 и Китая. Она также

внесла вклад в выработку платформы, которая отражает позиции развивающихся стран.

В ходе переговоров стало очевидным, что некоторые страны отказываются признать тяжелейшие последствия финансово-экономического кризиса капитализма и заявляют, что развивающиеся страны должны продолжать придерживаться неолиберальных рецептов, катастрофические последствия которых ощущают на себе и наиболее уязвимые слои населения в развитых странах.

Наша делегация подтвердила, что сотрудничество Юг-Юг и сотрудничество в целом должны быть свободны от выдвигания каких-либо условий и что страны должны разрабатывать и претворять в жизнь свои собственные планы развития на автономной и суверенной основе, вне зависимости от требований бреттон-вудских учреждений.

В проекте принятого документа отмечается, например, несуществующий прогресс, касающийся образа действий бреттон-вудских учреждений, которые потерпели провал и несут главную ответственность за нынешний кризис, приводящий к таким разрушительным последствиям, в частности, в развивающихся странах. В нем также игнорируется важность имплементирующего законодательства, например специальных прав заимствования, которые могут послужить рычагом развития стран и способствовать претворению в жизнь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и ликвидации монополии в области кредитования, принадлежащей бреттон-вудским учреждениям, что принесло такой вред народам.

Еще одним источником разочарования для нашей страны является несбалансированный и лишенный перспектив подход к официальной помощи в целях развития (ОПР) — проблеме, являющейся столь чувствительной для развивающихся стран. В связи с этим я хотел бы обратить внимание на то, что очень важные пункты, предложенные Группой 77 и Китая в ходе переговоров, не были включены в проект итогового документа. Важно подчеркнуть, что усилия, прилагаемые развитыми странами в отношении официальной помощи в целях развития, не носили устойчивого характера, так как крупные доноры не реализовали поставленную задачу выделения 0,7 процента своих валовых внутренних продуктов на цели ОПР. Кроме того, неясно, что имеется в виду в проекте резолюции под каче-

ством помощи, особенно в связи с тем, что оценка улучшения качества помощи должна обуславливаться «количеством», или объемом, помощи, которую предоставляют эти страны.

Важно отметить также, что исходя из интересов поддержания принципов многостороннего подхода Боливарианская Республика Венесуэла считает, что всемирным инициативам Генерального секретаря необходимо отдавать предпочтение по сравнению с инициативами государств-членов. Государства-члены в первую очередь несут ответственность за выработку национальных стратегий, направленных на осуществление целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и за принятие мер в интересах достижения согласованных общих целей.

Наша страна обращается с просьбой о том, чтобы в отчете об этом заседании была отражена наша надежда на то, что этот процесс, инициированный Генеральным секретарем вместе с группой заинтересованных государств, будет гарантировать тот факт, что Глобальная стратегия охраны здоровья женщин и детей приведет к единодушно одобренной многосторонней политике, являющейся открытой, транспарентной и инклюзивной для всех государств-членов. Поэтому в целях достижения компромисса мы внесли предложение, согласно которому в нем должно быть четко отражено то обстоятельство, что доклад Генерального секретаря о Стратегии должен быть открыт для замечаний и откликов всех государств-членов.

Венесуэла, которая является твердым сторонником многостороннего подхода, также хотела бы, чтобы в отчете о заседании нашел отражение тот факт, что признание нами пункта, на который я только что ссылался, не должно рассматриваться как признание или узаконивание нашей страной практики, реализуемой с помощью так называемой коалиции стран, готовых к участию, которая, по нашему мнению, может отодвинуть на второй план принципы Устава Организации Объединенных Наций.

В заключение я хотел бы еще раз подчеркнуть то значение, которое наша страна придает единству Группы 77 и Китая как платформы стран Юга. Поэтому мы признательны за усилия, которые предлагает Постоянный представитель Йемена Его Превосходительство посол Абдалла ас-Саиди в его ка-

честве Председателя Группы. Мы хотели бы также отметить Ваши усилия, г-н Председатель, в достижении консенсуса по только что принятой резолюции.

Г-н Сальсабили (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Наша делегация присоединилась к консенсусу по резолюции 64/299, в надежде на то, что итоги саммита породят надежду у всех, кто страдает от нищеты, голода, внешних потрясений и иностранной интервенции. Мы искренне рассматриваем саммит, как последнюю возможность ускорить прогресс в деле осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), к 2015 году, принимая во внимание прогресс, достигнутый в реализации согласованных в международных масштабах целей в области развития с помощью всеобъемлющего обзора успехов, передового опыта и извлеченных уроков, а также препятствий, пробелов, проблем и возможностей на пути к разработке конкретных стратегий по реализации действий.

Однако склонность партнеров из развитых стран с самого начала переключить внимание конференции на так называемые межотраслевые вопросы и настойчиво требовать создания искусственных ограничений на пути к расширению глобального партнерства затруднила переговорный процесс и весьма негативно сказалась на проекте итогового документа как программе действий. В результате такого же подхода, применяемого партнерами, представляющими развитые страны, в проекте итогового документа почти полностью проигнорированы систематические недостатки.

Группа 77 и Китая применила практический, но гибкий подход. К сожалению, на него не ответили должной взаимностью. Некоторым, возможно, удалось избежать каких-либо новых обязательств. Однако очевидно, что не следует ожидать того, что реалии будут определяться или изменяться только в зависимости от принятых нами здесь решений. Суровая действительность заключается в том, что растущие масштабы нищеты, голода и неравенства на всех уровнях мешают правительствам претворять в жизнь эффективные стратегии, с тем чтобы осуществить все ЦРДТ одновременно. Что касается развивающихся стран, то нынешние внешние условия не способствуют осуществлению ЦРДТ.

Другой очевидный пример этого подхода наглядно проявился в ходе переговоров о положении народов, живущих в условиях иностранной оккупации. В то время как Группа 77 и Китая применила к этому вопросу подход, определяемый исключительно задачами развития, некоторые страны, находящиеся по другую сторону, политизировали данную проблему и приблизили весь процесс к состоянию тупика. В результате в окончательном проекте итогового документа положение народов, живущих в условиях иностранной оккупации, отражено абсолютно неправильно по сравнению с положением других народов, нуждающихся в особом и неотложном внимании.

В заключение я хотел бы выразить свою признательность за те усилия, которые прилагали координаторы — постоянные представители Сенегала и Дании, с тем чтобы осуществлять открытое, транспарентное и всеобъемлющее руководство процессом и завершить переговоры и разработку консенсусного проекта итогового документа.

Г-жа Салазар-Мехия (Колумбия) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, наша делегация присоединяется к словам признательности, высказанным в связи с Вашими усилиями.

Я также хотела бы выразить наше удовлетворение договоренностями, достигнутыми в Генеральной Ассамблее в отношении резолюции 64/299. Наша страна считает, что эти договоренности позволили принять взвешенный общий документ, определяющий приоритетные задачи и подтверждающий решимость государств-членов добиться осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ).

Исходя из этого моя делегация хотела бы уточнить свою позицию по двум конкретным вопросам, упоминающимся в проекте документа, который Ассамблея представит участникам саммита.

Во-первых, мы хотели бы отметить включение в пункт 25 ссылки на концепцию безопасности человека. Поскольку в согласованной формулировке по данному вопросу признается, что пока не достигнуто согласие в отношении определения концепции безопасности человека, необходимо понимать, что отсутствует ясность в отношении тех областей, где ее следует применять, а где нет. Таким образом, моя делегация интерпретирует ссылку на безопасность человека лишь как ссылку на форму-

лировку, согласованную в резолюции 64/291, и считает, что она ни в коем случае не означает согласия с применимостью концепции в контексте целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и развития.

Во-вторых, мы хотели бы отметить перечень ситуаций, которые огульно, без каких-либо конкретных концептуальных критериев, включены в пункт 49 обсуждаемого документа. Моя делегация считает, что наш подход к каждой ситуации, перечисленной в данном пункте, должен истолковываться в свете соответствующих соглашений этой Ассамблеи, а также национальной политики и законов. Каждое государство должно само определять, влияют ли конкретные ситуации, которые его затрагивают, на процесс развития и следует ли координировать деятельность в области сотрудничества и оказания помощи с международным сообществом.

С учетом этих замечаний моя делегация хотела бы еще раз поблагодарить все страны за дух сотрудничества, продемонстрированный в ходе переговоров по проекту документа, и за решимость успешно провести этот саммит, на котором будут достигнуты конкретные результаты.

Г-н Бенитес Версон (Куба) (*говорит по-испански*): Прежде всего делегация Кубы хотела бы выразить безоговорочную поддержку заявления, с которым выступил посол Йемена от имени Группы 77. Мы хотели бы также выразить признательность за проделанную работу координаторам этого процесса постоянным представителям Сенегала и Дании, а также Вам, г-н Председатель.

Куба присоединяется к консенсусу, достигнутому в отношении резолюции 64/299, с учетом содержащихся в ней позитивных элементов. Вместе с тем мы считаем, что проект документа, предлагаемый сегодня Генеральной Ассамблеей для принятия на предстоящем заседании, посвященном целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, не отвечает ожиданиям развивающихся стран в отношении некоторых важных вопросов.

Несмотря на усилия Группы 77 внести существенный вклад в разработку проекта документа, первоначально подготовленного в качестве основы для переговоров, большинство предложений Группы не нашли должного отражения в его окончательном варианте, в частности предложения, ка-

сающиеся цели 8. В ходе анализа и обзора цели 8 развивающиеся страны надеялись, что в документе будут реально отражены неоднократные случаи невыполнения развитыми странами различных задач, поставленных в контексте этой цели.

Это оказалось невозможным. Наиболее могущественные страны не только не допустили этого, но и взяли на себя в ходе переговоров задачу заблокировать любую формулировку, указывающую на необходимость выделить странам развивающегося мира новые и дополнительные ресурсы для того, чтобы оказать им помощь в достижении скромных целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Таким образом, в документе отсутствует достаточно откровенный и критический анализ нынешней ситуации, даже, несмотря на то, что в нем четко указывается, что отсутствие финансовых ресурсов наряду с ограничениями, введенными современным мировым порядком, являются реальными причинами для того, чтобы поставить под серьезную угрозу достижение скромных целей, согласованных в 2000 году. Тем не менее в самом документе признаются огромные усилия, прилагаемые странами Юга в интересах достижения ЦРТ, и в этой связи различные инициативы наших стран во многих областях.

Мы уверены, что прения в ходе заседания высокого уровня будут намного богаче, чем его заключительный документ. Это мероприятие вновь станет форумом для наших стран, на котором они смогут еще раз выразить свои пожелания и законные чаяния. Делегация Кубы будет продолжать работать в сотрудничестве с другими странами Юга над реализацией этих пожеланий и чаяний.

Председатель (*говорит по-арабски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего в порядке разъяснения позиции.

Я хотел бы напомнить делегатам о том, что в резолюции 60/265 Генеральной Ассамблеи от 30 июня 2006 года Ассамблея постановила посвящать одно конкретное заседание вопросам развития, в том числе оценке прогресса, достигнутого за прошедший год, на каждой сессии Генеральной Ассамблеи в ходе прений по вопросу о последующей деятельности в осуществление Декларации тысячелетия и Итогового документа Всемирного саммита 2005 года.

Поэтому могу ли я считать, что Ассамблея будет и впредь посвящать одно конкретное заседание вопросам развития, в том числе оценке прогресса, достигнутого за прошедший год, на каждой сессии Генеральной Ассамблеи в ходе прений по вопросу о последующей деятельности в осуществление Декларации тысячелетия и Итогового документа Всемирного саммита 2005 года? Кажется возражений нет.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Я хотел бы выразить искреннюю признательность послу Карстену Стауру (Дания) и послу Полю Баджи (Сенегал) за столь умелое и терпеливое руководство дискуссиями и сложными переговорами в рамках неофициальных консультаций и всем государствам-членам за их ценный вклад в успешное завершение работы над проектом итогового документа. С учетом сложных переговоров и огромных усилий, связанных с подготовкой этого итогового документа, я хотел бы выразить признательность всех участников.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 48 и 114 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 52 повестки дня (продолжение)

Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития 2002 года и Конференции по обзору 2008 года и осуществление их решений

Доклад о ходе работы Специальной рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи для осуществления последующей деятельности по вопросам, содержащимся в Итоговом документе Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития (A/64/884)

Председатель (говорит по-арабски): Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению доклад Специальной рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи для осуществления последующей деятельности по вопросам, содержащимся в Итоговом документе Конференции по во-

просу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Я хотел бы выразить свою искреннюю благодарность послу Норвегии г-ну Мортену Ветланду и послу Замбии г-ну Лазарусу Капамбве, столь умело руководившим обсуждениями в этой Рабочей группе. Убежден, что члены Ассамблеи присоединятся ко мне в выражениях им нашей искренней признательности.

Я хотел бы отметить, что Группа 77 и Китая информировали меня о том, что они желают продолжения деятельности этой Рабочей группы в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 52 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 53 повестки дня (продолжение)

Устойчивое развитие

b) Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области

Проект резолюции (A/64/L.68)

Проект решения (A/64/L.71)

Председатель (говорит по-арабски): На рассмотрении Ассамблеи находятся опубликованный в качестве документа A/64/L.68 проект резолюции, касающийся прилагаемого к нему проекта итогового документа Совещания высокого уровня для обзора хода реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, и проект решения, опубликованный в качестве документа A/64/L.71.

(говорит по-английски)

Получив только что записку относительно проекта решения, содержащегося в документе A/64/L.71, я хотел бы внести в текст следующее

исправление технического характера. В пункте (b) постановляющей части та часть текста, которая касается наблюдателя от Содружества, теперь должна гласить:

«наблюдатель от Секретариата Содружества и, если позволит время, другие главы государств и правительств, заявившие Председателю шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи о своем желании выступить».

(говорит по-арабски)

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/64/L.68, озаглавленному «Проект итогового документа Совещания высокого уровня для обзора хода реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет утвердить проект резолюции A/64/L.68?

Проект резолюции A/64/L.68 принимается (резолюция 64/300).

Председатель *(говорит по-арабски)*: Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения A/64/L.71, озаглавленному «Порядок проведения совещания высокого уровня для обзора хода реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств», с внесенным в него устным исправлением.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет утвердить проект решения A/64/L.71 с внесенными в него устными изменениями?

Проект решения A/64/L.71 с внесенными в него устными изменениями принимается.

Председатель *(говорит по-арабски)*: Мне хотелось бы выразить свою искреннюю признательность послу Люксембурга г-же Сильви Лукас и послу Сингапура г-ну Вану Гопале Менону, столь умело и терпеливо руководившим обсуждениями и сложными переговорами в ходе неофициальных консультаций, равно как и всем государствам-членам за их ценные вклады в успешное завершение проекта итогового документа.

Сейчас я предоставляю слово представителю Гренады, пожелавшему выступить с разъяснением позиции по только что принятым документам.

Г-жа Уильямс (Гренада) *(говорит по-английски)*: Я выступаю от имени государств-членов Альянса малых островных государств (АОСИС). Нам хотелось бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваше руководство нашей работой на протяжении всей шестьдесят четвертой сессии, особенно в вопросах, касающихся процесса пятилетнего обзора Маврикийской стратегии. Помимо этого, мы хотели бы выразить через Вас, г-н Председатель, нашу признательность сокоординаторам в процессе переговоров по сжатому проекту политической декларации. Передайте, пожалуйста, нашу признательность делегациям Литвы и Сингапура.

Мы считаем, что достижение консенсуса по тексту, изложенному в приложении к резолюции 64/300, — хотя это и было очень трудно и потребовало от АОСИС множества компромиссов — направляет позитивный сигнал о том, что международное сообщество привержено преодолению уникальной и особой уязвимости малых островных развивающихся государств посредством всестороннего и эффективного осуществления Барбадосской программы действий и связанной с нею Маврикийской стратегии.

Теперь пора претворять эти слова в конкретные дела. Хотя этот документ и не отвечает полностью всем интересам Группы, особенно в отношении средств его осуществления, мы, тем не менее, рады достижению по нему консенсуса. Теперь мы ожидаем активного участия на высшем уровне всех государств — членов Организации Объединенных Наций в двухдневном Совещании высокого уровня, которое должно состояться 24–25 сентября.

Мы надеемся, что результатом этого обзора станут конкретные и ощутимые меры по содействию устойчивому развитию малых островных развивающихся государств. Мы отмечаем, что точно так же, как Вы, г-н Председатель, только что внесли в решение о порядке проведения Совещания — хотя и в самый последний момент — устное изменение, нам тоже хотелось бы вернуться с одним или двумя предложениями относительно фактической структуры второго дня этого Совещания.

АОСИС, г-н Председатель, еще раз благодарит все государства-члены и, в частности, Вас за эти усилия.

Председатель (*говорит по-арабски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 53 повестки дня (продолжение)

Устойчивое развитие

f) Конвенция о биологическом разнообразии

Проект решения (A/64/L.70)

Председатель (*говорит по-арабски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что на своем 82-м пленарном заседании 15 апреля 2010 года Генеральная Ассамблея приняла решение 64/555.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения A/64/L.70, озаглавленному «Порядок проведения совещания высокого уровня в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/64/L.70?

Проект решения A/64/L.70 принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (f) пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 118 повестки дня (продолжение)

Активизация работы Генеральной Ассамблеи

Доклад Специальной рабочей группы по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи (A/64/903)

Председатель (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному «Активизация работы Генеральной Ассамблеи» и содержащемуся в пункте 64 доклада Специальной рабочей группы по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/301).

Председатель (*говорит по-арабски*): Я хотел бы выразить искреннюю признательность послу Аргентины Хорхе Аргуэльо и послу Словении Сане Штиглиц, двум председателям Специальной рабочей группы, которые так умело руководили ходом обсуждений и сложными переговорами в Рабочей группе. Я уверен в том, что члены Генеральной Ассамблеи присоединятся к моим словам искренней признательности в их адрес.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 118 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 119 повестки дня (продолжение)

Вопрос о справедливом представительстве Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы

Председатель (*говорит по-арабски*): Члены Генеральной Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Генеральная Ассамблея провела совместное обсуждение пунктов 9 и 119 повестки дня на своих 43-м и 46-м пленарных заседаниях, состоявшихся 12 и 13 ноября 2009 года.

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят также о том, что во исполнение решения 63/565 В Генеральной Ассамблеи от 14 сентября 2009 года Ассамблея продолжала в ходе нынешней сессии межправительственные переговоры по реформе Совета Безопасности на неофициальных пленарных заседаниях.

Могу ли я в этой связи считать, что Генеральная Ассамблея постановляет, во-первых, незамедлительно продолжить межправительственные переговоры по реформе Совета Безопасности на неофициальных пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии, как это предусмотрено решениями Генеральной Ассамблеи 62/557 от 15 сентября 2008 года и 63/565 от 14 сентября 2009 года, с учетом результатов, достигнутых на ее шестьдесят четвертой сессии, а также позиций и предложений государств-членов, с признательностью отметив при этом инициативность и

энергичность, проявленные Председателем Генеральной Ассамблеи и Председателем Рабочей группы, включая подготовку текста, отражающего позиции и предложения государств-членов, в целях скорейшего проведения всеобъемлющей реформы Совета Безопасности; во-вторых, созвать Рабочую группу открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, связанным с Советом Безопасности, в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, если того пожелают государства-члены; в-третьих, включить в повестку дня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи пункт, озаглавленный «Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы»?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): Я хотел бы поблагодарить посла Афганистана Захира Танина за то, что он председательствовал от моего имени на этих переговорах и делал это беспристрастно, способствуя достижению прогресса.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 119 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 122 повестки дня

Последующая деятельность в связи рекомендациями относительно административного управления и внутреннего надзора, вынесенными Комитетом по проведению независимого расследования в отношении программы Организации Объединенных Наций «Нефть в обмен на продовольствие»

Председатель (говорит по-арабски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 18 сентября 2009 года, Генеральная Ассамблея постановила включить данный пункт в повестку дня шестьдесят четвертой сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение данного пункта и включить его в проект повестки дня шестьдесят пятой сессии Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого

пункта и включить его в проект повестки дня своей шестьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 122 повестки дня.

Пункт 151 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе

Председатель (говорит по-арабски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 18 сентября 2009 года, Ассамблея постановила включить данный пункт в повестку дня шестьдесят четвертой сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение данного пункта до шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня своей шестьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-арабски): На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 151 повестки дня.

Пункты повестки дня, остающиеся для рассмотрения в ходе шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи

Председатель (говорит по-арабски): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что следующие пункты повестки дня, по которым были приняты решения на предыдущих заседаниях, остаются открытыми для рассмотрения в ходе шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи: пункты 9, 10, 15, 16, 20, 49, 53(d), 64, 70(a), 96, 106–108, 111(a) и (e), 112(f) и (i), 121, 123, 127–150, 152–163 и 172.

Как известно членам Ассамблеи, эти пункты были включены в предварительную повестку дня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, за исключением подпункта (e) пункта 111 повестки дня, озаглавленного «Выборы двадцати девяти чле-

нов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде»; подпункта (i) пункта 112 повестки дня, озаглавленного «Назначение заместителя Генерального секретаря по службам внутреннего надзора»; пункта 121 повестки дня, озаглавленного «Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения»; пункта 131 повестки дня, озаглавленного «Бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов»; пункта 132 повестки дня, озаглавленного «Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов»; пункта 141 повестки дня, озаглавленного «Обзор осуществления резолюций 48/218 В, 54/244 и 59/272 Генеральной Ассамблеи»; пункта 145 повестки дня, озаглавленного «Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира»; и пункта 147 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 9, 10, 15, 16, 20, 49, 53(d), 64, 70(a), 96, 106–108, 111(a) и (e), 112(f) и (i), 121, 123, 127–150, 152–163 и 172 на нынешней сессии и включить их в проект повестки дня шестьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

*Заседание прерывается в 16 ч. 35 м.
и возобновляется в 17 ч. 15 м.*

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на дату закрытия нынешней сессии. Как, вероятно, помнят делегаты, на своем 2-м пленарном заседании 18 сентября 2009 года Генеральная Ассамблея постановила, что шестьдесят четвертая сессия закроется в понедельник, 13 сентября 2010 года. Однако с учетом продолжающихся консультаций по проекту резолюции, который содержится в документе A/64/L.67, я хотел бы предложить Ассамблее перенести дату закрытия нынешней сессии на завтра, вторник, 14 сентября 2010 года. Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

Заседание закрывается в 17 ч. 20 м.